

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمه سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990

First Sunday after the Holy Cross

Saints of the Day

**Commemoration of the Holy Hieromartyr Phocas, Bishop of Sinope,
and of the (transferred from yesterday)**

Holy Apostle Codratos of Magnesia and Prophet Jonas



Hieromartyr Phocas was born in the city of Sinope. From youth he led a virtuous Christian life, and in his adult years he became Bishop of Sinope. Saint Phocas converted many pagans to faith in Christ. At the time of a persecution against Christians under the emperor Trajan (98-117), the governor demanded that the saint renounce Christ. After fierce torture they enclosed Saint Phocas in a hot bath, where he died a martyr's death in the year 117.

The Hieromartyr Phocas is especially venerated as a defender against fires, and also as a helper of the drowning.

Saint Codratos, Apostle of the Seventy preached the Word of God at Athens and at Magnesia (eastern peninsula of Thessaly), and was Bishop of Athens. His biographer called him "a morning star" among the clouds of paganism. He converted many pagans to the true faith in Christ the Savior, and his preaching aroused the hatred of the pagans. Once, an angry mob fell upon the saint to pelt him with stones. Preserved by God, Saint Codratos remained alive, and they threw him into prison, where he died of starvation. His holy body was buried in Magnesia.

The Holy Prophet Jonah lived in the eighth century before the birth of Christ and was a successor of the Prophet Elisha. The Book of the Prophet Jonah contains prophecies about the judgments on the Israelite nation, the sufferings of the Savior, the downfall of Jerusalem, and the end of the world. Besides the prophecies, the Book of Jonah relates how he was sent to the Ninevites to preach repentance (Jon. 3: 3-10).

(Continued from page 1)

Our Lord Jesus Christ, addressing the Scribes and the Pharisees who demanded a sign from Him, said that no sign would be given except for the sign of the Prophet Jonah, "As Jonah was in the belly of the whale three days and three nights, so also shall the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights" (Mt. 12: 40). From these words the Lord shows clearly the symbolic meaning of the Book of the Prophet Jonah in relation to Christ's death on the Cross, descent into Hell, and the Resurrection.

Reproaching the lack of penitence and recalcitrance of the Jews, the Lord said, "The Ninevites shall rise in the judgment with this generation and will condemn it, because they repented at the preaching of Jonah; and one greater than Jonah is here" (Mt. 12: 41).¹

Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Pablo Caicedo, Azar Mansour, Marian Gorges and Juliette Shamieh.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Bingo Night This Saturday! Join us for Bingo Night on Sept. 28 at 6pm in the church hall.

Save the Date: St. Jacob Anniversary Party is scheduled for Saturday, November 9, 2019.

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? On December 25, 1970, Archbishop Joseph Tawil delivered his first pastoral letter as Exarch in America. It remains today a valuable and influential document for all Eastern Christians in Diaspora. Below is this month's excerpt from the letter:

GRATITUDE TO OUR FOREFATHERS

Immigrants from Western Europe to the United States had less to do than our fathers did to adapt themselves to the American life-style. The Easterner, on the other hand, found himself immersed in a far different world than that which he knew. The temptation was great to throw off his entire heritage and become what he was not. And so we remember with gratitude our fathers and grandfathers and the priests who accompanied them from the old country for the foundations we have in this immense continent. Those who followed them have also worked well, often building splendid churches with the assistance of the Latin hierarchy. Now we are in the age of the young, American-born priests. To them especially falls the task of perfecting the work begun before them. They are still too few in number, but we hope with confidence that their number will increase. We cannot be grateful enough to those Roman Catholic bishops of this country who took the steps necessary to preserve our heritage while we had no hierarchy of our own on these shores. We think most of all of the late Cardinal Richard Cushing, undoubtedly the greatest benefactor of our church in the United States. Thanks to his apostolic openness and love, he worked for the establishment of our exarchate and generously endowed it with his psychological and financial support once it had been erected. For this reason we have directed that a solemn Liturgy be celebrated annually in our cathedral to perpetuate his memory.²

Summary of offerings made on Sunday, September 15

<p><u>Tithes and Sacrificial Offerings:</u> Member envelopes returned: 16, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$1,091, Automated giving: \$100, Social Hour: \$53, Total tithes and sacrificial offerings: \$1,244</p> <p><u>Average weekly expenses:</u> \$1,200</p> <p><u>Average offerings made:</u> Members: \$32.78, Visitors: \$25.75</p> <p><u>Tithe:</u> Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.</p> <p><u>Are you a member or a visitor?</u> Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.</p>	<p align="center"><u>Attendance:</u> 41</p> <p>2 members gave \$200 2 members gave \$100 1 member gave \$65 3 members gave \$50 1 member gave \$40 2 members gave \$30 1 member gave \$25 2 members gave \$20 1 member gave \$5 Visitors gave \$206</p>
--	--

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Dani Maria (Chairman), Sally Provencio (Vice-Chairwoman/ Treasurer), Reem Rame (Secretary), Anthony Porrello, Eihab Shahtout and Rusty Barghout.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Reem Rame.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

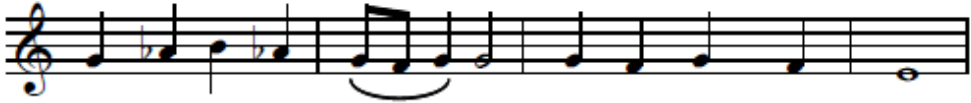
Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 9/22/2019	Epistle Reading	EN:	AR: --
	Welcoming Visitors	Rusty Barghout	
	Gospel Bearing		
	Social Hall		
Sunday 9/29/2019	Epistle Reading	EN: --	AR: Sameer Khbais
	Welcoming Visitors	Eihab Shahtout	
	Gospel Bearing		
	Social Hall		

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Troparion of the Resurrection (Tone 6)



The an - ge - lic Pow - ers were a-round Your tomb,



and the guards be - came as dead; and Ma - ry



stood at the tomb seek - ing Your spot-less bo - dy;



then You des - poi - led Ha-des with-out be-ing



tried by it, and You met the Vir - gin, O Be-stow-er of



Life. O Lord who rose from the dead, glo - ry to You.

طروبارية القيامة (ألحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تتلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)

بما أنك تلميذٌ للرب قبلتَ الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا ينتني، وبما أنك أخٌ للرب لك الدأثة لديه. وبما أنك رئيسٌ كهنة لك حقُّ الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion (Tone 2)

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

القنداق (اللحن الثاني)

يا نصيرةً المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصواتِ الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنكِ سالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعني الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

EPISTLE of the Fifteenth Sunday after Pentecost 2 Cor 4:6-15

PROKIMENON (Tone 6) Ps.27: 9, 1

Reader: O Lord, Save your people and bless your inheritance!

All: O Lord, Save your people and bless your inheritance!

Reader: To you, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

All: O Lord, Save your people and bless your inheritance!

Reader: O Lord, Save your people ...

All: ... and bless your inheritance!

A READING from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians



brethren, God who commanded light to shine out of darkness, has shone in our hearts, to give enlightenment concerning the knowledge of God's glory, shining in Christ Jesus' face. But we carry this treasure in vessels of clay, to show that its superabundant power is God's, and not ours. In all things we suffer tribulation but we are not destitute, we endure persecution but we are not forsaken, we are cast down but we do not perish: always carrying around in our body the dying of Jesus, so that the life also of Jesus may be made manifest in our bodily frame. For we, the living, are constantly being handed over to death for Jesus's sake, that the life also of Jesus may be made manifest in our mortal flesh. Thus death is at work in us, but life in you.

But since we have the same spirit of faith, as shown in that which is written, *I believed, and so I spoke*, (Ps.115:1) we also believed, wherefore we also speak. For we know that the one who

raised up the Lord Jesus will raise us up also together with Jesus, and will place us with you. For all things are for your sakes, so that the grace that abounds through the many may cause thanksgiving to abound for God's glory.

ALLELUIA (Tone 6) Ps.90: 1, 2

He who dwells in the shelter of the Most High abides in the shadow of the God of heaven.

Stichon: He will say to the Lord, "My wall, my refuge, my God in whom I will trust!"

رسالة الاحد الخامس عشر بعد العنصرة 2 كورنثس 4: 15-6

مقدمة الرسالة

القارئ: خلص يا ربّ شعبك، وبارك ميراثك
الجميع: **خلص يا ربّ شعبك، وبارك ميراثك**
القارئ: اليك يا رب اصرخ. إلهي لا تتصامم عني
الجميع: **خلص يا ربّ شعبك، وبارك ميراثك**
القارئ: خلص يا ربّ شعبك ...
الجميع: **... وبارك ميراثك**

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى اهل كورنثس

يا اخوة، إن الله الذي أمر أن يُسرقَ من ظلمةٍ نور، هو الذي أشرق في قلوبنا لإنارة معرفة مجد الله في وجه يسوع المسيح. ولنا هذا الكنز في أنية خزفية، ليكون فضل القوة لله لا منا. وفي كل شئ نحن متضايقون لكننا غير منحصرين ومتحيرين لكننا غير يائسين، ومضطهدون لكننا غير مخذولين، ومطروحون لكننا غير هالكين. حاملون في الجسد كل حين إماتة يسوع، لتظهر خيأه يسوع أيضاً في جسدنا. لأننا نحن الأحياء نُسلمُ دائماً من الموت من أجل يسوع، لتظهر حياة يسوع أيضاً في جسدنا المائت. فالموتُ إذن يُجرى فينا والحياة فيكم، فإذ فينا روحُ الإيمان الواحد، على حسب ما كتب: إني آمنْتُ ولذلك تكلمت، نحن أيضاً نؤمن ولذلك نتكلم. عالمين أن الذي أقام الربّ يسوع سيقمنا نحن أيضاً بيسوع ويجعلنا معكم. لأن كل الأشياء هي من اجلكم، حتى إذا تكاثرت النعمة بشكر الأكثرين تفيضُ لمجد الله.

هللوا

الساكين في كنف العلي يُقيمُ في حمى إله السماء
يقولُ الرب: أنت ناصرِي وملجأِي. إلهي الذي عليه اتوكل

GOSPEL of the First Sunday after Holy Cross Luke 5:1-11 (p. 123)



At that time Jesus was standing by the Lake of Gennesaret. And he saw two boats moored by the lake, but the fishermen had left them and were washing their nets. And getting into one of the boats, the one that was Simon's, he asked him to put out a little from the land. And sitting down, he began to teach the crowds from the boat. But when he had stopped speaking, he said to Simon, "Put out into the deep, and lower your nets for a catch." And Simon answered and said to him, "Master, the whole night through we have toiled and have taken nothing; but at your word I will lower the net." And

when they had done so, they caught a great number of fishes, but their net was breaking. And they called to their comrades in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw this, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord," For he and all who were with him were amazed at the catch of fish they had made; and so also were James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid; from now on you shall catch men." And when they had brought their boats to land, they left all and followed him.

انجيل الاحد الاول بعد الصليب لوقا 5: 1 – 11 (ص. 78)

في ذلك الزمان، بينما كان يسوع واقفاً عند بحيرة جيبصارات، رأى سفينتين واقفتين عند البحيرة، وقد انحدرَ منهما الصيادون ليغسلوا الشباك. فركب إحدى السفينتين التي كانت لسمعان، وسأله أن يتباعد قليلاً عن البر، وجلس يعلم الجموع من السفينة. فلما أنجز كلامه قال لسمعان: تقدّم إلى العرض وألقوا شباككم للصيد. فأجاب سمعان وقال له: يا معلم قد تعبنا الليل كله ولم نصب شيئاً، ولكن بكلمتك ألقى الشبكة. فلما فعلوا ذلك حازوا من السمك شيئاً كثيراً، فأخذت شبكتهم تتخرق. فأشاروا إلى شركائهم الذين في السفينة الأخرى أن يأتوا لنجدتهم، فأتوا وملأوا السفينتين حتى كادتَا تغرقان. فلما رأى ذلك سمعان بطرس خرَّ عند ركبتي يسوع قائلاً: أبعد عني يارب، فإنني رجل خاطيء. فإن الدهول قد أعتراه هو وجميع الذين معه بسبب صيد السمك الذي أصابوه. وكذلك يعقوب ويوحنا ابنا زبدي اللذان كانا شريكين لسمعان. فقال يسوع لسمعان: لا تخف فإنك من الآن تكون صياداً للناس. ولما بلغوا بالسفينتين إلى البر، تركوا كل شيء وتبعوه.

Hirmos: It is truly right ...

الأرمس: انه واجب حقا...

Kinonikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات...

Post-communion hymn: We have seen the true light... إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

Credits: 1. OCA, 2. Archbishop +Joseph Tawil, "The Courage to be Ourselves"

JUBILEE CELEBRATION FOR BISHOP NICHOLAS

On Thursday, October 3, there will be a Jubilee Celebration for Bishop Nicholas Samra celebrating his 75th birthday, 30 years as a bishop, and 50 years as a priest. The Divine Liturgy will be celebrated at the Annunciation Cathedral in Boston, MA at 5pm, and the banquet will follow in the Cathedral Hall at 7pm.

While the clergy will be staying at the Campion Center for the Clergy Retreat, for other out-of-town guests who will be attending Sayidna's Jubilee, we have reserved a block of rooms at the Holiday Inn and Conference Center in Boston-Dedham MA, for 2-3 October. The discounted rate also applies for two extra days.

The room rate is \$159.00 per night. Guests can call the hotel directly at [781-329-1000](tel:781-329-1000) and request the group rate listed under [Diocese of Newton](#) or Booking Code [DON](#).

The deadline for this reduced room rate is 31 July 2019.

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: www.stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



September 2019

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1 Divine Liturgy Indiction	2	3	4	5	6 Miracle of the Archangel Michael at	7
8 Divine Liturgy Nativity of the Theotokos	9 Joachim and Ann	10	11	12 Leave-taking of the Nativity of the Theotokos	13 Dedication of the Church of the Holy Resurrection	14 Exaltation of the Holy Cross
15 Divine Liturgy	16 Great-martyr Euphemia	17 PAC Meeting	18	19	20	21 Leave-talking of Holy Cross
22 Divine Liturgy	23 Conception of the Forerunner	24	25	26 Repose of John the Theologian	27	28 Bingo Night
29 Divine Liturgy	30					